

**2017**

Pozemní zařízení pro letadla - Zvláštní požadavky -  
Část 13: Zařízení pro obsluhu toalet

ČSN  
EN 12312-13

31 9321

Aircraft ground support equipment - Specific requirements -  
Part 13: Lavatory service equipment

Matériel au sol pour aéronefs - Exigences particulieres -  
Partie 13: Vide toilettes

Luftfahrt-Bodengeräte - Besondere Anforderungen -  
Teil 13: Toiletten-Servicegeräte

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 12312-13:2017. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 12312-13:2017. It was translated by the Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 12312-13+A1 (31 9321) z prosince 2009.

Národní předmluva

Změny proti předchozí normě

Provedené změny jsou popsány v předmluvě této evropské normy.

Informace o citovaných dokumentech

EN 1837 zavedena v ČSN EN 1837+A1 (36 0457) Bezpečnost strojních zařízení - Integrované osvětlení strojů

EN 1915-1:2013 zavedena v ČSN EN 1915-1:2015 (31 9322) Pozemní zařízení pro letadla - Všeobecné požadavky - Část 1: Základní bezpečnostní požadavky

EN 1915-2 zavedena v ČSN EN 1915-2+A1 (31 9322) Pozemní zařízení pro letadla - Všeobecné

požadavky - Část 2: Požadavky na stabilitu a pevnost, výpočty a zkušební metody

EN 1915-3 zavedena v ČSN EN 1915-3+A1 (31 9322) Pozemní zařízení pro letadla - Všeobecné požadavky - Část 3: Metody měření a snížení vibrací

EN 1915-4 zavedena v ČSN EN 1915-4+A1 (31 9322) Pozemní zařízení pro letadla - Všeobecné požadavky - Část 4: Metody měření a snížení hluku

EN 12312-8 zavedena v ČSN EN 12312-8+A1 (31 9321) Pozemní zařízení pro letadla - Zvláštní požadavky - Část 8: Schody a plošiny pro údržbu

EN ISO 12100:2010 zavedena v ČSN EN ISO 12100:2011 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení - Všeobecné zásady pro konstrukci - Posouzení rizika a snižování rizika

EN ISO 13849-1:2015 zavedena v ČSN EN ISO 13849-1:2017 (83 3205) Bezpečnost strojních zařízení - Bezpečnostní části ovládacích systémů - Část 1: Obecné zásady pro konstrukci

ISO 17775 nezavedena

DIN 51130:2014-02 nezavedena

Souvisící ČSN

ČSN EN ISO 3411 (27 8007) Stroje pro zemní práce - Tělesné rozměry obsluh a minimální obklopující prostor obsluhy

ČSN ISO 9666 (31 9312) Letadlo - Samohybné fekální vozidlo - Funkční požadavky

Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2006/42/ES ze dne 17. května 2006, o strojních zařízeních a o změně směrnice 95/16/ES (Directive 2006/42/EC of the European Parliament and of the Council of 17 May 2006

on machinery, and amending Directive 95/16/EC). V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 176/2008 Sb., o technických požadavcích na strojní zařízení, v platném znění.

Vypracování normy

Zpracovatel: Evektor, spol. s r. o., IČ 16361733, Jan Mátl

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Ludmila Fuxová

EVROPSKÁ NORMA  
EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

EN 12312-13

Květen 2017

ICS 49.100  
12312-13:2002+A1:2009

Nahrazuje EN

Pozemní zařízení pro letadla - Zvláštní požadavky -  
Část 13: Zařízení pro obsluhu toalet

Aircraft ground support equipment - Specific requirements -  
Part 13: Lavatory service equipment

Matériel au sol pour aéronefs - Exigences  
particulieres -  
Partie 13: Vide-toilettes

Luftfahrt-Bodengeräte - Besondere  
Anforderungen -  
Teil 13: Toiletten-Servicegeräte

Tato evropská norma byla schválena CEN dne 2017-02-27.

Členové CEN jsou povinni splnit vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací uděluje status národní normy.

Aktualizované seznamy a biblio-

grafické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru CEN-CENELEC nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru CEN-CENELEC, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.



**Evropský výbor pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum CEN-CENELEC: Avenue Marnix 17, B-1000 Brusel**

© 2017 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky

Ref. č. EN 12312-13:2017 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Evropská předmluva.....	5
Úvod.....	7
<b>1..... Předmět normy.....</b>	<b>8</b>
<b>2..... Citované dokumenty.....</b>	<b>8</b>
<b>3..... Termíny a definice.....</b>	<b>9</b>
<b>4..... Seznam nebezpečí.....</b>	<b>9</b>
<b>5..... Bezpečnostní požadavky a/nebo opatření.....</b>	<b>9</b>
<b>5.1..... Obecné požadavky.....</b>	<b>9</b>
<b>5.2..... Nádrže.....</b>	<b>10</b>
<b>5.2.1... Obecně.....</b>	<b>10</b>
<b>5.2.2... Nádrže na odpad.....</b>	<b>11</b>
<b>5.2.3... Nádrže na proplachovací vodu.....</b>	<b>11</b>
<b>5.3..... Odpadní hadice.....</b>	<b>11</b>

<b>5.4.....</b> Součásti proplachovacího systému.....	11
<b>5.5.....</b> Pracovní místa.....	12
<b>6.....</b> Informace pro používání.....	13
<b>6.1.....</b> Značení.....	13
<b>6.2.....</b> Dodatečné značení.....	13
<b>6.3.....</b> Výstrahy.....	13
<b>6.4.....</b> Pokyny.....	13
<b>7.....</b> Ověřování požadavků.....	13
<b>Příloha A</b> (normativní) Seznam nebezpečí.....	15
<b>Příloha ZA</b> (informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky směrnice EU 2006/42/ES, které mají být pokryty.....	17
<b>Bibliografie</b> .....	18

# Evropská předmluva

Tento dokument (EN 12312-13:2017) vypracovala technická komise CEN/TC 274 *Pozemní zařízení pro letadla*, jejíž sekretariát zajišťuje DIN.

Této evropské normě je nutno nejpozději do listopadu 2017 udělit status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do listopadu 2017.

Upozorňuje se na možnost, že některé prvky tohoto dokumentu mohou být předmětem patentových práv. CEN nelze činit odpovědným za identifikaci jakýchkoliv nebo všech patentových práv.

Touto normou se nahrazuje EN 12312-13:2002+A1:2009.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje základní požadavky směrnice EU 2006/42/ES o strojních zařízeních.

Vztah ke směrnici EU 2006/42/ES o strojních zařízeních je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

EN 12 312 *Pozemní zařízení pro letadla - Zvláštní požadavky* sestává z těchto částí

*Část 1: Schody pro cestující*

*Část 2: Cateringová vozidla*

*Část 3: Pojízdne pásové dopravníky*

*Část 4: Nástupní mosty pro cestující*

*Část 5: Zařízení pro plnění paliva do letadel*

*Část 6: Odledňovače a odledňovací/protinámrazová zařízení*

*Část 7: Zařízení k přemísťování letadel*

*Část 8: Schody a plošiny pro údržbu*

*Část 9: Nakládače kontejnerů/palet*

*Část 10: Přepravníky kontejnerů/palet*

*Část 11: Vozíky pro kontejnery/palety a přívěsné vozíky pro volně ložené náklady*

*Část 12: Zařízení pro obsluhu pitnou vodou*

*Část 13: Zařízení pro obsluhu toalet (tento dokument)*

*Část 14: Nástupní zařízení pro cestující se zdravotním postižením/nezpůsobilé cestující*

*Část 15: Tahače vozíků pro zavazadla a zařízení*

Část 16: Vzduchové spouštěcí zařízení

Část 17: Klimatizační zařízení

Část 18: Kyslíkové/dusíkové jednotky

Část 19: Zvedáky letadel, nápravové zvedáky a hydraulické podpěry ocasní části letadla

Část 20: Pozemní energetické zdroje

Příloha A je normativní.

Hlavní změny proti předchozímu vydání EN 12312-13:2002+A1:2009 jsou:

- a) byla začleněna změna A1:2009;
- b) byl aktualizován úvod ve vztahu k odchylce od doporučených kritérií;
- c) byl aktualizován předmět normy tak, aby zahrnoval důvodně předvídatelné nesprávné použití;
- d) byla aktualizována kapitola 2 *Citované dokumenty*;
- e) byl aktualizován *Seznam nebezpečí* za účelem vyloučení nebezpečí v důsledku dopravy a oprav a byl přesunut do přílohy A;
- f) kapitola 5 *Bezpečnostní požadavky a/nebo opatření* byla kompletně přepracována a změněna;

- g) články 6.1 *Značení* a 6.2 *Dodatečné značení* byly změněny;
- h) byla aktualizována kapitola 7 *Ověřování požadavků*;
- i) příloha A *Příklady zařízení pro obsluhu toalet* byla zrušena a nahrazena kompletně přepracovanou přílohou A *Seznam nebezpečí*;
- j) příloha ZA odkazující na směrnici 98/37/ES o strojních zařízeních byla nahrazena přílohou ZA odkazující na novou směrnicí 2006/42/ES o strojních zařízeních.

Podle vnitřních předpisů CEN-CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, Bývalé jugoslávské republiky Makedonie, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Chorvatska, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Srbska, Španělska, Švédsko, Švýcarsko a Turecko.



# Úvod

Tato evropská norma stanovuje zdravotní a bezpečnostní požadavky a také některé funkční a výkonové požadavky na zařízení pro obsluhu toalet určená k obsluze všech typů letadel obecně provozovaných v civilní letecké dopravě.

K zajištění bezpečnosti, provozuschopnosti, ekonomičnosti a účelnosti zařízení pro obsluhu toalet jsou vzata v úvahu minimální základní kritéria. Odchytky od doporučených kritérií mají být použity pouze po pečlivém zvážení, rozsáhlém zkoušení, posouzení rizika a zhodnocení v provozu, které prokázalo, že alternativní metody nebo podmínky jsou uspokojivé. Takové odchytky jsou mimo rozsah této normy a výrobce má být schopen prokázat rovnocennou úroveň ochrany.

Tato evropská norma je norma typu C, jak je definováno v EN ISO 12100.

Tento dokument je relevantní zejména pro následující zájmové skupiny zastupující hráče na trhu s ohledem na bezpečnost strojních zařízení:

- výrobci strojů (malé, střední a velké podniky);
- orgány bezpečnosti a ochrany zdraví (regulátoři, organizace pro prevenci nehod, dozor nad trhem atd.).

Úrovní bezpečnosti strojních zařízení dosažené prostřednictvím tohoto dokumentu výše uvedenými zájmovými skupinami mohou být ovlivněni jiní:

- uživatelé strojů/zaměstnavatelé (malé, střední a velké podniky);
- uživatelé strojů/zaměstnavatelé (např. odbory, organizace pro lidi se zvláštními potřebami);
- poskytovatelé služeb, např. pro údržbu (malé, střední a velké podniky);
- spotřebitelé (v případě strojních zařízení určených pro použití spotřebiteli).

Výše uvedeným zájmovým skupinám byla poskytnuta možnost podílet se na návrhu tohoto dokumentu.

Příslušná strojní zařízení a rozsah, v jakém jsou pokryta nebezpečí, nebezpečné situace nebo nebezpečné události, jsou uvedeny v předmětu tohoto dokumentu.

Pokud jsou požadavky této normy typu C odlišné od těch, které byly stanoveny v normách typu A nebo B, požadavky normy typu C mají přednost před požadavky ostatních norem pro stroje, které byly navrženy a vyrobeny podle požadavků této normy typu C. Odchytky od požadavků nejsou předpokladem shody dané touto normou.

# 1 Předmět normy

Tato evropská norma stanovuje technické požadavky k minimalizování nebezpečí uvedených v kapitole 4, která mohou nastat během uvádění do provozu, provozu a údržby zařízení pro obsluhu toalet, pokud jsou používána tak, jak bylo určeno, včetně nesprávného použití důvodně předvídatelného výrobcem, které se provádějí v souladu se specifikacemi danými výrobcem nebo jeho autorizovaným zástupcem. Tato část také bere v úvahu některé požadavky uznané jako základní oprávněnými orgány, výrobci letadel a pozemních zařízení pro letadla (ground support equipment; GSE), jakož i leteckými společnostmi a odbavovacími agenturami.

Tato evropská norma platí pro:

- a) samojízdná vozidla pro obsluhu toalet,
- b) přívěsná vozidla pro obsluhu toalet,
- c) pohyblivé části rampových integrovaných systémů

navržené pro obsluhu letadel a určené k používání za podmínek uvedených v EN 1915-1:2013, kapitola 1.

Nejsou poskytnuty žádné další požadavky na hluk a vibrace kromě těch v EN 1915-3 a EN 1915-4.

POZNÁMKA EN 1915-3 a EN 1915-4 poskytují obecné požadavky na hluk a vibrace pro GSE.

Tato část EN 12312 není vhodná pro zařízení pro obsluhu toalet, která byla vyrobena před datem vydání této normy v CEN.

Tato část EN 12312 při použití ve spojení s EN 1915-1, EN 1915-2, EN 1915-3 a EN 1915-4 stanovuje požadavky na zařízení pro obsluhu toalet.

**Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.**